JMF

JEUNESSES MUSICALES DE FRANCE

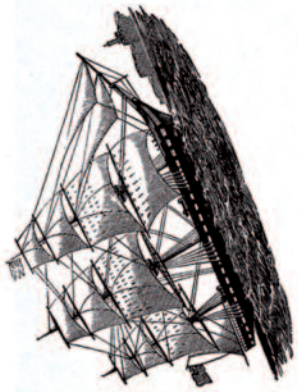
DOSSIER PÉDAGOGIQUE

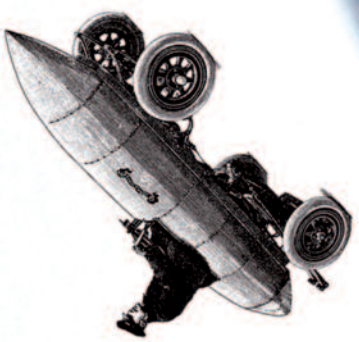
élèves au concert

Voyages

Flûtes et harpes autour du monde

CE1 CE2 CM1 CM2 6e





Musiques classiques et contemporaines

Les JMF ont pour mission d'offrir au plus grand nombre l'accès à la musique vivante par la découverte de tous les répertoires, classiques ou actuels.

Les Jeunesses Musicales de France, réseau associatif et militant au service de l'éducation artistique et culturelle, accompagnent depuis plus d'un demi-siècle les jeunes dans leur découverte de la musique vivante, par l'organisation de concerts en direction principalement des élèves du primaire et du secondaire, mais aussi du public familial et du grand public.

Chaque année, les JMF ce sont :

45 concerts et spectacles musicaux proposés

150 artistes professionnels en tournée

un accompagnement pédagogique pour chaque spectacle

1 800 représentations organisées sur le temps scolaire

400 lieux de diffusion

Plus de **450 000** spectateurs de **5 à 18** ans

Le dossier pédagogique

L'accueil des enfants au concert est le moment privilégié de leur rencontre avec le spectacle vivant et les artistes. Profiter pleinement de cette expérience, c'est aussi la préparer, apprendre à « aimer écouter », à découvrir la musique en train de se faire, les musiciens, les œuvres, les instruments... Le plaisir en est multiplié et le souvenir de cette expérience peut ainsi aller bien au-delà du moment de détente pour s'inscrire en profondeur dans une démarche éducative, et contribuer à faire du jeune spectateur un « spectateur éclairé ».

Destiné aux enseignants et aux différents médiateurs du spectacle, c'est dans cet esprit que le présent dossier pédagogique a été rédigé par la conseillère pédagogique des JMF, en collaboration avec l'équipe artistique et les artistes et **en lien avec les programmes scolaires** en vigueur qui, depuis 2008, intègrent l'enseignement de l'Histoire des arts.

Ce document se propose donc d'apporter un certain nombre d'**informations sur le spectacle** et, à partir des thèmes principaux de celui-ci, d'ouvrir différentes **pistes pédagogiques** adaptées à l'âge des enfants. Ces propositions ne sont pas exhaustives et appellent tous prolongements, compléments et adaptations en fonction de vos propres projets.

En vous souhaitant une excellente lecture et de belles découvertes !

Le spectacle

La musique est-elle universelle ? Large question, à laquelle le Duo Maderas propose de répondre par un étonnant tour du monde en huit morceaux. Des *Danses espagnoles* de Granados à la *Fantaisie pastorale hongroise* de Doppler, le duo quitte l'Europe pour mettre le cap à l'Est et découvrir les sonorités envoûtantes de la flûte traditionnelle chinoise. Continuant son périple, le voyageur musical arrive aux Amériques grâce aux tangos de Piazzolla. Le retour en Europe se fait par l'Irlande et ses musiques endiablées.

Alternant duos et solos, les artistes nous invitent à découvrir les sonorités envoûtantes de la flûte et de la harpe, dont le mariage est heureux et festif ! A la tête de l'Association Maderas, ils s'attachent à réinventer le concert et à le rendre accessible en bouleversant les habitudes d'écoute. Un bel exemple de l'imagination et de l'énergie de la nouvelle génération classique.

Un extrait sonore du concert est en écoute sur le site des JMF, sur la page du spectacle.

Le programme

- ***La Suite en duo (Préambule)***, Jean Cras
- ***Folies d'Espagne***, Marin Marais
- ***Toward the sea III (The night)***, Toru Takemitsu
- ***Suite paysanne hongroise***, Béla Bartók
- ***Danse orientale*** (pour harpe seule), Aram Khatchaturian
- ***Traditionnel chinois*** (pour flûte seule), extrait du répertoire de l'opéra de Shangaï
- ***Andaluza***, Enrique Granados
- ***L'histoire du tango (Café 1930)***, Astor Piazzolla, (en écoute sur le site des JMF)
- ***Morrisson's Jig***, traditionnel irlandais
- ***El choclo***, Angel Villoldo

Les artistes

Cécile DUCHON, flûtiste
Cécile Duchon étudie la flûte en Normandie, avant d'intégrer en 2002 le CNSM de Paris dans la classe de Sophie Cherrier. Attirée par l'étranger, elle effectue un semestre d'études aux USA, à Cleveland, puis est invitée en tant que flûte solo à l'Orchestre de Séville. A son retour, elle intègre la classe de pédagogie du CNSM de Paris, où elle obtient son C.A. de professeur de flûte en 2008. Chambriste, elle forme le Duo Maderas avec la harpiste Alice Soria-Cadoret et effectue des récitals en France et en Europe. Elles sont lauréates du Concours International d'Arles en 2006. Cécile enseigne actuellement la flûte traversière au Conservatoire de Sèvres (Hauts-de-Seine), tout en étant régulièrement invitée à jouer avec de prestigieux orchestres (Orchestre de Paris, Orchestre de l'Opéra de Paris, Orchestre National de France...).

Ou :

Pierre SARGOUSSE, flûtiste
Après avoir obtenu la médaille d'or à l'ENM d'Evreux avec Georges Alirol (Orchestre de Paris), il forme un duo avec Alice Soria (harpiste) avec laquelle il se produit régulièrement, et intègre le CNR de Rouen. Il se perfectionne auprès de Florence Souchard, flûtiste à l'Orchestre de Paris et professeur au CNSM, et pratique la musique de chambre avec la pianiste Madoka Ochi avec qui il donne de nombreux concerts. Actuellement professeur dans la région Caennaise, Pierre Sargousse partage son temps entre l'enseignement et les concerts. Il se produit régulièrement avec l'Opéra éclaté, l'Orchestre d'Auvergne, l'Ensemble de Basse Normandie. Flûtiste dans la comédie musicale *Le Roi Lion* au théâtre Mogador à Paris, il se produit en tant que comédien avec la compagnie Six pieds sur terre et donne des représentations de théâtre-forum dans les établissements scolaires.

Alice SORIA-CADORET, harpiste
Après sa formation à l'ENM d'Evreux dans la classe de Ghislaine Petit et Catherine Michel, Alice Soria est admise à dix-sept ans au Curtis Institute of Music à Philadelphie (U.S.A.) dans la classe de Judy Loman, dont elle sort diplômée avec brio trois ans plus tard. Passionnée par l'orchestre, elle est membre de 2004 à 2006 du Verbier Festival Orchestra, qui l'amène à jouer avec de prestigieux chefs d'orchestre (James Levine, Valery Gergiev...), et à parcourir le monde (Japon, Chine...). Cette expérience lui permet en mai 2007 d'intégrer le Sinfonie Orchester de Bâle (Suisse) pendant une année. Chambriste, Alice fait partie du Duo Maderas depuis plusieurs années, et enseigne la harpe au sein de l'« Ecole de musique française» à Berlin.

Propositions pédagogiques

Avant le spectacle

Une préparation pertinente au spectacle sera déterminante pour vivre l'expérience du concert en développant les émotions et les acquis. C'est pourquoi nous vous encourageons à fournir aux élèves des **« clés d'écoute » préalables**, à l'aide des activités proposées ci-dessous.

En complément de ce dossier pédagogique, vous trouverez sur le site des JMF **une *charte du jeune spectateur*** permettant d'aborder en classe les conditions d'une belle écoute durant le concert.

Après le spectacle

Différentes pistes pédagogiques peuvent être exploitées dans le prolongement de cette expérience artistique.

Il est important de commencer par procéder à une **restitution du concert** avec l'ensemble de la classe. Exprimer son ressenti (à l'écrit, à l'oral, par le dessin…) et argumenter celui-ci font partie intégrante de la formation du jeune spectateur.

Les élèves peuvent aussi **envoyer leurs commentaires** sur le site des JMF, dans la rubrique « Donnez-nous votre avis ! » (en page d'accueil). Une sélection de messages sera mise en ligne.

Préparation et exploitation du spectacle

Voyages propose un petit tour du monde en un peu moins d'une heure, des *Danses espagnoles* à la *Suite paysanne hongroise*, de l'Argentine au Japon. A partir de cette proposition, nous proposons trois thèmes d'études pour la classe :

1. Le récit de voyage et le carnet de voyage
2. Découverte des instruments : la flûte traversière et la harpe
3. Les compositeurs dans le monde à travers les grandes périodes musicales : de Marin Marais à Toru Takemitsu

1. Le récit de voyage et le carnet de voyage

Le récit de voyage, oral ou écrit, est à la source même de la littérature. Contrairement au roman qui forme un univers clos, le récit de voyage est ouvert sur le monde extérieur et témoigne d'un souci de vérité. Le procédé d'écriture le plus fréquent dans le récit de voyage est la description. Le locuteur fait souvent des rapprochements avec les réalités que lui et ses lecteurs connaissent. D'où l'utilisation courante de la comparaison. Le but premier du récit de voyage est d'instruire, de communiquer des informations et des savoirs au lecteur. C'est la narration qui est au service de la description, contrairement à ce qui se produit dans les récits de fiction. Il faut que le récit soit vivant, coloré, tout en demeurant foncièrement didactique. Le récit de voyage peut prendre diverses formes : journal intime (exemple : *Les essais*, Montaigne), carnets de route (exemples : *Voyage au Congo, Le retour du Tchad,* Gide), autobiographie (exemple : *Les mémoires,* Chateaubriand), discours épistolaire (exemple : *Le dernier jour d'un condamné*, Victor Hugo), essai (exemple : *La pensée sauvage*, Lévi-Strauss), etc.

Le carnet de voyage invite au voyage et à la découverte d'une culture différente à travers l'illustration artistique et documentaire. Dans un projet pédagogique pluridisciplinaire, la réalisation d'un carnet de voyage peut s'organiser suite à une sortie éducative ou à un voyage linguistique, par exemple. La production d'un carnet de voyage favorise une culture de l'image : il s'agit pour l'élève de représenter la spécificité culturelle d'un pays à travers la création visuelle. Parmi les carnets réalisés par des artistes contemporains, quelques grands noms du récit de voyage dessiné se distinguent, tel que Titouan Lamazou. Le voyage n'a pas besoin d'être lointain : des carnets de reportage peuvent nous permettre d'explorer notre environnement.

De nombreuses manifestations sont organisées en France autour du carnet de voyage : *Festival Ici et Ailleurs* (Brest), la *Biennale du carnet de voyage* (Clermont Ferrand).

A noter que le terme « carnettiste » est entré dans *Le Petit Robert* en 2009.

http://expositions.bnf.fr/veo/index.htm : dossier pédagogique BNF (sur le thème du voyage en Orient)

En Français

CE1 / CE2 / CM1 / CM2

- **Réaliser un carnet de voyage**

  On pourra réaliser un carnet de voyage à l'issu d'un séjour en classe de découverte ou tout autre type de déplacement avec la classe. On commencera par préparer collectivement une trame pour le carnet en fonction du programme du séjour et on effectuera par la suite des recherches sur la région d'accueil (géographie, faune, flore, hommes) à l'aide d'internet, à la bibliothèque. Des enquêtes pourront être réalisées par des groupes d'élèves pendant leur séjour.
  Il serait opportun de faire réaliser par les élèves des exposés sur des thèmes en lien avec le séjour.

6ème

- **Lire un roman, un récit de voyage**

  Certains ouvrages (exemple : *L'héritier du désert* de Evelyne Brisou-Pellen) peuvent être des passerelles, au niveau du collège, vers des romans de littérature générale qui sont des récits de voyages (par exemple ceux de Le Clézio, Kerouac, Conrad, Jules Verne, Monfreid, Steinbeck, London, Kessel, Monod, Lacarrière, David Neal…)

En Langue vivante étrangère

- **Etablir des liens avec une école à l'étranger (ville jumelée, AEFE,…) par la correspondance**

  Utiliser les différents outils de communication : cartes postales, mails, lettres, CD ou bandes audio, films. On pourra choisir un thème traité simultanément par les partenaires et échanger afin d'apprendre à connaître l'autre : savoir qui il est (carte d'identité, goûts, famille…), où et comment il vit. Il peut être envisagé d'échanger différents supports : documents, dépliants, timbres, jeux, recettes, chants.

Le récit de voyage et le carnet de voyage (suite)

En Géographie

- **Repérer les lieux sur différents supports (planisphère, globe, atlas ...) et situer la France dans cet espace mondial**

  On pourra situer sur une carte les pays et les espaces évoqués à travers les instruments de musique et les œuvres du spectacle : Espagne, Hongrie, Irlande, Chine, Argentine, Orient.

  Dans le cas de la réalisation d'un carnet de voyage suite à un séjour, on pourrait élaborer un tracé du parcours effectué pendant le voyage et préciser les distances entre chaque étape.

En Histoire

CE2 / CM1 / CM2

- **Découvrir les principaux éléments historiques des lieux visités et rencontrés.**

  Effectuer des recherches (bibliothèque, internet...) qui permettront de donner des repères temporels (dates, périodes, époques...) et situer sur une frise chronologique les événements, personnages, monuments rencontrés.

2. Découverte des instruments : la flûte traversière et la harpe

La flûte traversière est un instrument à vent de la famille des bois.

Toutes les flûtes sont construites sur un principe très simple : un tuyau percé de trous qui bouchés successivement permettent d'allonger la colonne d'air vibrante, et de produire des sons de plus en plus graves. C'est ce qui en fait l'un des instruments les plus répandus et les plus vieux du monde ; des archéologues ont retrouvé en Europe des flûtes datant de la Préhistoire, fabriquées dans des os d'oiseau. C'est un instrument à vent, dont le principe est la mise en vibration d'air dans un tuyau. La flûte fait partie de la sous-famille des bois car pendant des siècles, l'instrument a été fabriqué en bois.

Mais pour la flûte traversière, ce matériau a été progressivement remplacé par le métal au cours du XIXe siècle avec l'apparition de la flûte « Boehm ». La flûte traversière se compose de trois parties : la tête (avec une embouchure), le corps, la patte d'ut.

On peut citer divers types de flûtes dans le monde :

- **la flûte de Pan**, l'attribut dans la mythologie grecque du Dieu Pan : assemblage de tuyaux en roseau ou en bambou, de différentes longueurs. Elle est particulièrement répandue en Amérique du Sud.
- **la flûte à encoche** : le biseau qui reçoit le souffle est au fond d'une encoche taillée à l'extrémité supérieure du tube ; celui-ci comporte plusieurs trous. Ex : la quéna d'Amérique du Sud
- **la flûte traversière** : on en joue horizontalement, vers la droite. Elle s'est développée en Europe où elle est utilisée dans la musique classique, comme soliste ou au sein de l'orchestre symphonique.
- **la flûte à bec** : l'air projeté par l'instrumentiste passe par un mince canal pour être projeté sur le biseau. Elle perdure dans de nombreuses musiques traditionnelles, notamment en France et en Irlande.

La harpe est un instrument à cordes.

La harpe est un des plus anciens instruments que nous connaissons. Née de l'arc musical, on la trouve en 2500 avant Jésus Christ en Egypte. Dans l'Egypte ancienne, la harpe est très populaire : elle accompagne les danses et la vie de la maison.

Elle fait son arrivée en Europe au Moyen Age. A partir de 1810, un jeu de pédales a permis d'accéder aux demi-tons de la gamme chromatique. Elle est particulièrement présente au XIXe et XXe siècles dans l'orchestre moderne. Elle est souvent associée à l'impressionnisme musical (Debussy, Ravel), qui a su profiter de ses caractéristiques expressives (arpèges et glissando).

Appartenant à la famille des cordes pincées, la harpe mesure 1 m 80 et comporte 47 cordes. Le corps se compose de la caisse de résonance et de la table d'harmonie sur laquelle on tend les cordes (la tension totale est de deux tonnes !). A l'intérieur de la colonne se dissimulent les tiges commandant des mécanismes. La console comprend les mécanismes des fourchettes et les chevilles. Les pédales permettent de faire monter le son d'une corde d'un ou de deux demi-tons. Il y en a sept (une par note de la gamme). La harpe repose sur l'épaule droite de l'instrumentiste qui joue en plaçant ses mains de chaque côté des cordes.

En Education Musicale

CE1

- **Découvrir les instruments de la famille des vents**

  Faire expérimenter le souffle en jouant avec des bouteilles (verre, plastique, différentes capacités). On peut produire des sons avec les bouteilles vides et avec divers niveaux d'eau. Cela met en évidence la hauteur de la note en fonction du volume d'écho. On peut aussi faire fabriquer une petite « anche » en papier ou carton léger, la disposer dans le goulot ; souffler et comparer avec la première expérience. Afin de mettre en évidence la vibration d'un objet par l'air, on peut prendre un grand brin d'herbe, souffler dedans de sorte à émettre un son.

  Pour découvrir les instruments à vent, on pourra faire écouter et lire : SAUERWEIN Leigh, *Les vents, Tim et Tom et les instruments de musique*, Gallimard, 1995

- **Découvrir les instruments de la famille des bois**

  Les Bois désignent une famille d'instruments à vent réalisés en bois (hautbois, cor anglais, basson, contrebasson, clarinette) ou dont la

tessiture s'apparente à celui des instruments en bois (flûte, saxophone). La riche variété de sons des bois s'obtient par la vibration d'une colonne d'air. En dépit de leur nom, ils ne sont pas toujours en bois, mais parfois en métal, en ivoire ou en os. Nombre d'entre eux font appel à l'usage d'une anche (lamelle de roseau maintenue sur le bec par une ligature).

• Découvrir les instruments à cordes

La famille des cordes doit son nom aux cordes de boyau, de nylon ou de métal tendues sur ces instruments. En les frappant, en les pinçant ou en les frottant, on obtient des sons acoustiques ou électroniquement amplifiés.

Pour découvrir les instruments à cordes, on pourra faire entendre et lire : SAUERWEIN Leigh, *Les cordes, Momo et les instruments de musique*, Gallimard, 1996

CE2 / CM1 / CM2

• Ecouter des œuvres avec flûte traversière :

- *La flûte enchantée*, Mozart (1791, époque classique)
- *La volière*, extrait du *Carnaval des animaux*, Saint-Saëns (1886, époque romantique)
- *Pierre et le loup* (*l'oiseau*), Prokofiev (1936, époque moderne)
- *I hear the water dreaming / Le fils des étoiles*, Takemitsu (1987, époque contemporaine)

• Ecouter des œuvres avec harpe :

- *Concerto pour flûte et harpe*, Mozart (1778, époque classique)
- *Un Bal*, extrait de la *Symphonie fantastique*, Berlioz (1830, époque romantique)
- *La fille aux cheveux de Lin / Danse sacrée et profane*, Debussy (1909, époque moderne)
- *Concerto pour harpe et orchestre de chambre*, Jolivet (1952, époque contemporaine)

En Histoire des Arts

CE2 / CM1 / CM2

• Découvrir l'iconographie de la flûte :

http://allaindu.perso.neuf.fr/fluterenaissance/2-iconographie.htm

De célèbres tableaux de la Renaissance, tels ***Les ambassadeurs*** de Holbein, ***Le maître des demi-figures*** où trois jeunes femmes interprètent une chanson de Claudin de Sermisy, représentent la flûte traversière en compagnie du luth. Si elle fait partie de l'instrumentarium de la musique savante, comme le montrent ces tableaux, la flûte est aussi un instrument populaire, comme en témoigne le tableau ***Le portrait d'un flûtiste borgne*** 1566, Ecole Française, Musée du Louvre, Paris, France.

La Flûte de Pan, Pablo Picasso, Antibes, été 1923, Huile sur toile, 205 x 174 cm, Musée national Picasso

http://www.musee-picasso.fr/pages/page_id18564_u1l2.htm

La flûte de Pan est un instrument primitif, datant de la plus haute Antiquité ; elle est le moyen d'expression des bergers d'Arcadie, puis roumains ou chinois. De nos jours, les Indiens la fabriquent en terre cuite.

En Français

CE1 / CE2

• Lire une œuvre en lien avec la flûte

Le joueur de flûte, Hamelin, légende allemande du XIII^{e} siècle retranscrite par les Frères Grimm.

Dans les contes, le héros peut souvent compter sur des interventions extraordinaires, magiques, pour affronter les épreuves. Ici, c'est la flûte qui est dotée du pouvoir magique.

3. Les compositeurs dans le monde à travers les grandes périodes musicales : de Marin Marais à Toru Takemitsu

Période baroque

En musique, la période baroque s'étend de 1600 à 1750 (de l'*Orfeo* de Montevedi à la mort de Jean-Sébastien Bach). Le style baroque se caractérise notamment par une expressivité accrue, par l'importance donnée aux ornements, par la division fréquente de l'orchestre avec basse continue et un groupe de solistes. C'est un style savant et sophistiqué.

- **Marin Marais** (1656-1728), fils de cordonnier doit son ascension sociale à la musique. Après une formation d'enfant de chœur, il s'oriente vers l'étude de la viole auprès de Sainte Colombe, inventeur de la septième corde grave de l'instrument.

  Il a vécu la plus grande partie de sa vie au service du roi Louis XIV. Marin Marais s'inscrit dans la tradition française. Ses pièces pour viole se caractérisent par leur raffinement harmonique avec une écriture à la fois rigoureuse et proche de l'improvisation.

Période post-romantique et période moderne

Avec Brückner, Richard Strauss, Wagner, le romantisme s'exacerbe et les œuvres s'allongent ; avec Puccini le vérisme (expression du réel) éclate ; les opérettes d'Europe centrale fleurissent. Avec l'époque moderne (début du XX^{e} siècle), le langage évolue vers l'atonalité et la musique « impressionniste » se développe (Debussy).

- **Enrique Granados** (1867-1916) est un compositeur et pianiste espagnol. Il participe au renouveau de la musique espagnole à la fin du XIX^{e} siècle, en faisant de nombreux emprunts à la musique populaire de son pays.
- **Jean Cras** (1879-1932) est un pianiste et compositeur français. Il commence à composer précocement puisqu'il signe sa première œuvre à l'âge de treize ans. Il intègre l'Ecole navale à dix-sept ans et se livre à ses deux passions, en conciliant sa vocation de marin et sa sensibilité de musicien. La fluidité de la harpe, la délicatesse de la flûte dans certaines de ses œuvres ne sont pas sans rappeler Debussy. Jean Cras nous livre ses émotions de marin par touches, à la manière impressionniste.
- **Béla Bartók** (1881-1945) est un compositeur et pianiste hongrois. Il traverse la fin du XIX^{e} et le début du XX^{e} siècle avec une volonté de mêler la musique classique aux racines du folklore hongrois. A partir de 1905, Bartók découvre Claude Debussy et côtoie Zoltan Kodály. Influencé par Igor Stravinsky ou Alban Berg, Bartók réalise une synthèse de toutes ces influences. Ses œuvres mélangent la simplicité mélodique des chansons ou danses folkloriques avec la complexité d'une polyphonie maîtrisée.
- **Aram Ilitch Khatchatourian** (1903-1978) est un compositeur soviétique d'origine arménienne (1903-1978). Il s'impose peu à peu comme l'un des compositeurs « officiels » de l'Union Soviétique.

Période contemporaine

Depuis les années 1950 avec notamment Boulez, la musique n'est plus tonale (utilisation de séries, du hasard, de l'improvisation), l'écriture musicale se transforme (Berio, Xenakis), l'utilisation des bandes enregistrées (Pierre Henry, Ircam) puis de l'informatique comme outils de composition se développent (musique spectrale qui joue sur les harmoniques du son chez Grisey, sons pré-enregistrés chez Reich, spatialisation chez Xu-Yi).

- **Astor Piazzolla** (1921-1992) est un bandonéoniste et compositeur argentin. Il est considéré comme le fondateur du Tango Nuevo, qui fait évoluer le tango traditionnel en empruntant au langage du jazz, et de la musique classique et folklorique. Il crée deux groupes, l'Octeto Buenos Aires et l'Orchestre à cordes et écrit de nombreuses œuvres pour orchestres symphoniques, pour des films et pour son quintette. Il enregistre également avec le saxophoniste Gerry Mulligan et le vibraphoniste Gary Burton (tous deux éminents musiciens de jazz).
- **Toru Takemitsu** (1930-1996) est le compositeur japonais contemporain le plus connu. Il se consacre essentiellement à la composition et devient compositeur résident au Festival d'Art de Californie, puis au Festival de Musique à Colorado. Il est élu membre honoraire de l'Académie Américaine et de l'Institut des Arts et Lettres. A partir des années soixante, il enrichit ses

compositions d'éléments et d'instruments de la musique traditionnelle japonaise et s'inspire fortement de la nature. Sa composition *Toward the sea* (1981), à l'origine pour flûte alto et guitare, fait partie d'une série de compositions sur le thème de l'eau.

Toward the Sea (1981)
http://brahms.ircam.fr/works/work/12337/

En Education Musicale

6ème

- **Découvrir la musique baroque à travers Marin Marais**

On pourra visionner le film d'Alain Corneau *Tous les matins du Monde* où Guillaume Depardieu joue le rôle du jeune Marais venant se présenter à Sainte Colombe (Jean-Pierre Marielle) en jouant quelques variations sur l'air des *Folies d'Espagne*.

- **Découvrir le tango à travers Astor Piazzolla**

- Ecouter ***L'histoire du tango (Café 1930)***, Astor Piazzolla (en écoute sur le site des JMF)

A côté des petites pièces traditionnelles, Piazzolla mélange le tango aux grandes formes de l'histoire de la musique. Ainsi il utilise la forme de la suite baroque pour sa pièce *Histoire du Tango*. Il donne des titres programmatiques aux différents mouvements : *Bordel 1900, Café 1930, Night Club 1960, Concert*.

- Ecouter ***Libertango***, Astor Piazzolla

Le tango est à la fois un style musical et une danse. Il est né à Buenos Aires entre 1850 et 1900, d'un mélange de nombreuses formes musicales européennes (mazurka, valse, flamenco), de la musique latino-américaine (habanera) et d'une rythmique africaine.

Musicalement, il se caractérise par l'usage du bandonéon (cousin de l'accordéon), généralement accompagné d'instruments à cordes (piano, contrebasse et violons). C'est une musique à 4 temps avec une accentuation bien particulière : **1** 2 3 **1** 2 3 **1** 2

Le tango est également une danse de couple pratiquée en bal. Elle se caractérise par l'improvisation, l'homme « guidant » la femme, et par une grande grâce expressive. Elle utilise un éventail de pas, figures et ornements en constante évolution.

Né dans les bas-fonds de Buenos Aires, le tango avait à l'origine une réputation sulfureuse et était réservé aux couches les plus populaires de la société ; mais en gagnant Paris dans les années 1920, il gagne ses lettres de noblesse, avant de figurer dans tous les grands salons de danse du monde occidental. Depuis 2009, le tango est classé au patrimoine mondial de l'UNESCO.

Dans le programme de ce concert figure le premier morceau de l'Histoire du tango, *El choclo*, composé par Angel Villoldo en 1903. En référence à l'épi de maïs, ingrédient le plus savoureux du *puchero* (plat à base de viande, légumes et épis de maïs), ce titre est une métaphore de Villoldo qui associe le tango et le plat.

En Espagnol

6ème

- **Traduire les paroles de la chanson *El choclo*, Paroles et musique de Angel Villoldo (1903)**

Vieja milonga
que en mi horas de tristeza,
traes a mi mente
tu recuerdo cariñoso
y encadenandome a tus notas.
Dulcemente,
siento que el alma
se me encoje poco a poco.

Hoy que los años
han blanqueado ya mis sienes,
tango querido,
viejo tango que me embarga,
con la cadencia
de su musica sentida,
recuerdo aquella epoca,
tan linda que se fue.

Vieille milonga
qui dans mes heures de tristesse,
apportes à mon esprit
ton affectueux souvenir
et m'attaches à tes notes.
Doucement,
je sens mon âme
se rétrécir peu à peu.

Maintenant que les années
ont blanchi mes tempes,
cher tango,
vieux tango qui me maîtrise,
avec la cadence
de sa musique ressentie,
je me rappelle de cette époque,
si jolie qui s'en est allé.

Références

Livres

LE MORZADEC Aude, *Carnet de voyage : toutes les techniques, tous les conseils pour réaliser votre carnet de voyage*, 2005, Hachette

FILLIETTE Cécile, *Carnets de voyage à créer soi-même*, Dessain et Tolra, 2005

Sur le sentier Maori, Sur le sentier Quechua, In Octavo (+ 5 autres titres) http://www.inoctavo.com

Carnets de voyage, du livre d'artiste au journal de bord en ligne, SCEREN - CRDP de Créteil, 2005

NEYRINS Antonia, *Carnets de voyage, mode d'emploi*, Sepia, 2006

SAUERWEIN Leigh, *Les cordes, Momo et les instruments de musique*, Gallimard, 1996

SAUERWEIN Leigh, *Les vents, Tim et Tom et les instruments de musique*, Gallimard, 1995

Sites

http://duomaderas.canalblog.com/
Le site des artistes

www.crdp-strasbourg.fr/mini_cr/histarts/
Site dédié du Centre Régional de Documentation Pédagogique d'Alsace pour l'enseignement de l'**Histoire des arts**

www.histoiredesarts.culture.fr
Retrouvez 3 000 œuvres d'art en ligne, classées selon le programme d'enseignement d'**Histoire des arts**.

www.lesjmf.org
Venez y découvrir les JMF, la présentation des spectacles, les dossiers pédagogiques, des extraits en écoute...

Documentation rédigée par Sandrine Barège, conseillère pédagogique JMF, avec la participation des artistes.

Conception, réalisation et illustration : Désidérata et Jacqueline Colombo
Crédits photos : Fotolia

Toute reproduction totale ou partielle de cette documentation est interdite en dehors de la préparation aux concerts et spectacles des JMF.

Les JMF reçoivent le soutien du ministère de la Culture et de la communication, du ministère de l'Education nationale, du ministère de la Jeunesse et des Solidarités actives, de la SACEM, de l'ADAMI, du FCM, de la SPEDIDAM, du CNV et du Crédit Mutuel.

Les Jeunesses Musicales de France, un organisateur de concerts pas comme les autres...

UNJMF, association loi 1901 reconnue d'utilité publique
20 rue Geoffroy l'Asnier - 75004 Paris - www.lesjmf.org